



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات  
بهداشتی، درمانی تهران  
دانشکده پرستاری و مامایی

## راهنمایی برای رفرنس نویسی به سبک هاروارد ویرایش دوم (۲۰۱۰)

مترجم: فاطمه باکویی، دانشجوی دکترای بهداشت باروری



۴	مقدمه کلی.....
۴	تعریف استناد کردن و رفرنس دادن.....
۵	سرقت ادبی.....
۶	سیستمهای رفرنس دهی.....
۷	رفرنس های استناد شده در متن با استفاده از سیستم هاروارد.....
۷	اسم نویسنده در متن بیان شده باشد.....
۸	اسم نویسنده مستقیماً در متن بیان نشده باشد.....
۸	بیش از یک نویسنده در متن بیان شده باشد.....
۸	بیش از یک نویسنده که مستقیماً در متن بیان نشده اند.....
۸	دو، سه یا چهار نویسنده برای یک کار یکسان.....
۸	بیش از چهار نویسنده برای یک کار.....
۹	چند کار توسط یک نویسنده در سالهای متفاوت.....
۹	چند کار توسط یک نویسنده در یکسال.....
۱۰	نویسندگان فصل در کارهای ویرایش شده.....
۱۰	نویسندگان گروهی(شرکتی).....
۱۱	بدون نویسنده.....
۱۱	بدون تاریخ.....
۱۱	شماره صفحه.....
۱۲	نقل و قول کردن قسمتهایی از یک متن منتشر شده.....
۱۲	رفرنس های ثانویه(رفرنس های دست دوم).....
۱۲	جداول و نمودارها.....
۱۳	پایگاه داده ها.....
۱۵	تالیف لیست رفرنس ها و کتاب شناسی.....
۱۵	خط مشی، چیدمان و نشان گذاری کلی.....
۱۵	کتاب ها.....
۱۵	کتاب با یک نویسنده.....
۱۶	کتاب با دو، سه یا چهار نویسنده.....



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات  
بهداشتی، درمانی تهران

کتاب با بیش از چهار نویسنده.....	۱۶
کتابهای ویرایش شده.....	۱۶
فصل هایی از کتاب های ویرایش شده.....	۱۶
کار های متعدد توسط یک نویسنده.....	۱۷
کتابهایی که ترجمه شده اند.....	۱۷
کتابهای الکترونیکی.....	۱۸
<b>مقاله های ژورنال و روزنامه ها.....</b>	<b>۱۹</b>
مقاله های ژورنال.....	۱۹
مقاله های ژورنال قابل دسترس از پایگاه داده ها.....	۱۹
مقاله های ژورنال یا مجله قابل دسترس بر اینترنت.....	۱۹
خلاصه مقاله ژورنال از پایگاه داده ها.....	۲۰
مقاله های روزنامه.....	۲۰
مقاله های روزنامه آنلاین.....	۲۰
<b>انواع دیگر مستندات.....</b>	<b>۲۱</b>
قانون مجلس.....	۲۱
انتشارات رسمی نظیر کاغذهای احکام.....	۲۱
گزارش های سالانه.....	۲۲
موارد بایگانی شده.....	۲۲
گزارش کنفرانس.....	۲۲
مقاله کنفرانس.....	۲۳
پایان نامه.....	۲۳
فیلم، ویدئو.....	۲۳
رسانه (رادیو یا تلویزیون).....	۲۳
نقشه.....	۲۴
تصاویر الکترونیکی.....	۲۴



## مقدمه کلی

### تعریف استناد کردن<sup>۱</sup> و رفرنس دادن<sup>۲</sup>

حین جریان نوشتن یک مقاله، گزارش یا تکلیف درسی دیگر بطور معمول، استدلال ها با ارجاع به کار منتشر شده دیگر حمایت می شود. این مراجعات ممکن است از کار منتشر شده در ژورنال یا مقالات روزنامه، گزارشات دولتی، کتابها یا فصل های خاصی از کتاب، پایان نامه های محقق، موارد موجود در اینترنت و غیره باشد.

**استناد کردن**، عمل ارجاع به کار نویسندگان دیگر در قسمتی از متن خود است. استناد به کارها، هم نشان دهنده مطالعه انجام شده در آن زمینه و هم حمایتی برای مفاد و نتایج کار است.

هر استنادی مستلزم یک **رفرنس** در پایان کار می باشد؛ جزئیات کامل رفرنس آورده می شود تا قابل ردیابی باشد. ارجاع دادن صحیح به رفرنس ها، یک تجربه کاملاً آکادمیک است و مهارتی است که باید بر آن مسلط شد. علل دیگر استناد و رفرنس دادن صحیح عبارتند از:

- اعتبار دادن به مفاهیم و ایده های نویسندگان دیگر
- ایجاد مدرکی مبنی بر وسیع و عمیق بودن کار خود برای خواننده
- قادر ساختن خواننده کار خود برای تعیین آسان رفرنسهای استناد شده

به خاطر داشته باشید که جزئیات همه مستندات<sup>۱</sup> که می خوانید را یادداشت کنید.

صفحات زیر راهنمای مفصلی برای انواع متفاوت مستندات است؛ چون تفاوت های عمده ای بین کتابها، مقالات ژورنال و پایگاه داده ها وجود دارد. این راهنما بر اساس مذاکره با همکاران دانشگاه Angelia Ruskin با ارائه مثالهایی به منظور گویا بودن اهداف می باشد.

<sup>1</sup> Citation

<sup>2</sup> Referencing



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات  
بهداشتی، درمانی تهران

### سرقت ادبی<sup>۳</sup>

سرقت ادبی، وانمود کردن کار دیگران به عنوان کار خود می باشد که یک موضوع جدی مستلزم جریمه کردن است. خلاصه زیر از آیین نامه آکادمیک دانشگاه Angelia Ruskin (۲۰۱۰) می باشد:

"سرقت ادبی و تبانی کردن<sup>۴</sup> اشکال شایع بررسی قانون شکنی می باشند. آنها به صورت زیر تعریف می شوند:

سرقت ادبی واگذاری یک قسمت از کار تولید شده توسط شخص (اشخاص) دیگر به گونه ای که به عنوان کار خود دانشجو پنداشته می شود.

مثالهایی از سرقت ادبی:

کپی کردن تحت اللفظی کار شخص دیگر بدون تقدیر و تشکر

ترجمه و تفسیر کار شخص دیگر با تغییر چند لغت یا تغییر سبک نگارش بدون تقدیر و تشکر

ارائه ایده شخص دیگر به عنوان ایده خود

کپی کردن یا ترجمه و تفسیر با تقدیر ضمنی از رفرنس در غیاب نشانه بیان و قول، ممکن است همچنین سرقت ادبی به نظر برسد و کار دانشجو تلقی شود.

کار سرقت شده ادبی ممکن است مربوط به دانشجوی دیگر یا رفرنس منتشر شده مانند کتاب، گزارش، ژورنال یا موارد موجود بر اینترنت باشد."

---

<sup>3</sup> Plagiarism

<sup>4</sup> Collusion



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات  
بهداشتی، درمانی تهران

## سیستمهای رفرنس دهی

تعدادی سیستم برای استناد به رفرنس ها وجود دارد. دانشگاه Angelia Ruskin از دانشجویان انتظار دارد که از سیستم الفبایی/اسم- تاریخ به سبک خاصی که سبک **هاروارد** نامیده می شود، استفاده کنند. در این سبک، نام خانوادگی و سال انتشار در متن استناد می شود نظیر (Bond,2004) و یک لیست رفرنس ها (از این استنادها) در پایان کار وجود دارد، که با ترتیب الفبایی نویسندگان با تاریخ و همچنین جزئیات کامل سند ذکر می شود.

**کتاب شناسی**<sup>۵</sup> موارد مربوطی را که شما در تهیه و آماده سازی کارتان استفاده کرده اید، اما ضرورتاً ممکن است در متن به آنها استناد نشده باشد را لیست می کند و نشان می دهد که شما مطالعات وسیعی داشته اید. اگر شما در کارتان کتاب شناسی را نیز می نویسید، آن نیز باید به سبک هاروارد باشد.

با توجه به اینکه آیین نامه ها در استفاده از لیست کتاب شناسی و رفرنس ها متفاوت می باشد، توصیه می شود به دانشجویان که با دانشکده خود تطبیق دهند.

---

<sup>5</sup> Bibliography



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات  
بهداشتی، درمانی تهران

## رفرنس های استناد شده در متن با استفاده از سیستم هاروارد

هر یک از رفرنس های داخل متن باید شامل نویسنده و سال کار باشد. بر اساس ماهیت جمله/پاراگراف نوشته شده، رفرنس دهی به منابع، ممکن است در حالت زیر در متن بیان شوند:

### ۱. اسم نویسنده در متن بیان شده باشد

در زمان رفرنس دهی به کار یک نویسنده در متن خود، نام او توسط سال انتشار کار او دنبال می شود:

**In general, when writing for a professional publication, it is good practice to make reference to other relevant published work. This view has been supported in the work of Cormack (1994).**

جایی که شما به یک قسمت خاصی از کار اشاره می کنید و مستقیماً به آن رفرنس می دهید، صفحه رفرنس باید آورده شود:

**Cormack (1994, pp.32-33) states that 'when writing for a professional readership, writers invariably make reference to already published works'.**

### ۲. اسم نویسنده مستقیماً در متن بیان نشده باشد

اگر شما به یک کار یا قسمتی از تحقیق بدون اشاره به نویسنده در متن استناد کرده اید، شما هم باید اسم نویسنده و هم سال انتشار را در جای مربوطه در جمله یا در پایان جمله در پرانتز قرار دهید.

**Making reference to published work appears to be characteristic of writing for a professional audience (Cormack, 1994).**

### ۳. بیش از یک نویسنده در متن بیان شده باشد

جایی که رفرنس از بیش از یک نویسنده در جمله تشکیل شده است و مستقیماً ارجاع داده شده اند، آنها همه ذکر می شوند:

**Jones (1946) and Smith (1948) have both shown ...**



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات  
بهداشتی، درمانی تهران

#### ۴. بیش از یک نویسنده که مستقیماً در متن بیان نشده اند

آنها را در جای مربوطه در جمله یا در پایان جمله داخل پرانتز لیست کنید، نام نویسنده به دنبال آن تاریخ انتشار که با سمی کالون از دیگران جدا می شود.

جایی که به چند مورد انتشار از یک تعداد نویسنده ارجاع شده، رفرنسها باید به ترتیب تاریخی بیان شوند (یعنی اول زودترین زمان).

Further research in the late forties (Jones, 1946; Smith, 1948) led to major developments ...

(Collins, 1998; Brown, 2001; Davies, 2008)

#### ۵. دو، سه یا چهار نویسنده برای یک کار یکسان

زمانی که دو نویسنده برای یک کار وجود دارد آنها باید هر دو در متن نوشته شوند:

White and Brown (2004) in their recent research paper found ...

with regard to PREP and the role of libraries, Crane and Urquhart (1994) suggest ...

یا غیر مستقیم استفاده می شوند:

During the mid nineties research undertaken in Luton (Slater and Jones, 1996) showed that ...

Earlier research (White and Brown, 1966) demonstrated that the presence of certain chemicals would lead to ...

#### ۶. بیش از چهار نویسنده برای یک کار



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات  
جایی که چند نویسنده (بیش از چهار) وجود دارد، فقط باید نویسنده اول و به دنبال آن و دیگران<sup>۶</sup> آورده شود:  
بهداشتی، درمانی تهران

Green, et al. (1995) found that the majority ...

یا غیر مستقیم:

Recent research (Green, et al , 1995) has found that the majority of

۷. چند کار توسط یک نویسنده در سالهای متفاوت

اگر بیش از یک انتشار از یک نویسنده یک نقطه نظر را نشان دهند، رفرنس ها باید به ترتیب زمانی نقل شوند:

as suggested by Bloggs (1992, 1994) who found that ...

یا غیر مستقیم:

research in the nineties (Bloggs 1992, 1994) found that ...

۸. چند کار توسط یک نویسنده در یکسال

اگر شما چند کار منتشر شده توسط یک نویسنده در یکسال را بیان کرده اید، آنها باید بطور مستقیم با اضافه کردن یک حرف کوچک بدون فاصله از تاریخ آن، متمایز شوند:

Earlier research by Dunn (1993a) found that...but later  
research suggested again by Dunn (1993b) that ...

اگر چند کار منتشر شده در یکسال به یک موقعیت اشاره دارند یا یک نویسنده یک نقطه نظر در چند کار منتشر شده دارد، آنها می توانند همه با استفاده از حروف کوچک ارجاع داده شوند:

Bloggs (1993a, b) has stated on more than one occasion that ...

<sup>6</sup> et al



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات

بهداشتی، درمانی تهران

۹. نویسندگان فصل در کارهای ویرایش شده

مراجعه به کار یک نویسنده در یک فصل، یا قسمتی از یک کار بزرگتر که توسط فرد دیگری ویرایش شده، باید در متن شما اسم نویسنده نوشته شود نه ویرایشگر کل کار.

In his work on health information, Smith (1975) states ...

در لیست رفرنس ها در پایان کار خود، شما جزئیات نویسنده فصل و ویرایشگر کل کار را بیان می کنید (که در ادامه مطالب در قسمت تالیف لیست رفرنسها مربوط به کتاب آمده است)

۱۰. نویسندگان گروهی (شرکتی)<sup>۷</sup>

اگر کار مربوط به یک سازمان شناخته شده است و نویسنده شخصی ندارد، معمولاً کمیسیون انجام دهنده آن بیان می شود. این برای انتشارات انجام شده توسط سازمان ها، کمپانی ها، دپارتمان های دولتی و غیره کاربرد دارد. برای مثال: دپارتمان Royal College of Nursing

قابل قبول است که در متن شما از اختصارات استاندارد برای این عبارت استفاده شود نظیر RCN. البته نام کامل آن در اولین استناد و گذاشتن اختصار آن در پرانتز آورده می شود:

1<sup>st</sup> citation:

... research in 2006 undertaken by the Royal College of Nursing (RCN) has shown that ...

2<sup>nd</sup> citation:

More recently the RCN (2007) has issued guidelines ...

توجه داشته باشید که در لیست رفرنس ها، نام کامل فرمت ارجح است. البته استثنایی نیز دارد، اگر اختصار مربوط به یک نام رسمی و صاحب منصب باشد مانند: اخبار BBC

برخی از گزارش ها توسط گروه یا کمیته خاصی نوشته شده است که باید اسم کمیته نقل شود:

Committee on Nursing (1972)

Select Committee on Stem Cell Research (2002)

<sup>7</sup> corporate



اگر نویسنده مشخص نباشد و یا برای عنوان کار خود از نام مستعار استفاده کرده باشد، عنوان باید *italic* نوشته

شود:

*Marketing strategy (Anon., 1999)*

نکته: البته باید در جهت یافتن نام کار مورد استفاده به عنوان حمایت در ارائه دانشگاهی هر گونه تلاشی انجام شود.

## ۱۲. بدون تاریخ

برای مشخص کردن آن از اختصار n.d. استفاده شود:

*Smith (n.d.) has written and demonstrated ...*

یا غیر مستقیم:

*Earlier research (Smith, n.d.) demonstrated that ...*

نکته: البته باید در جهت یافتن نام و تاریخ رفرنس مورد استفاده هر گونه تلاشی انجام شود.

## ۱۳. شماره صفحه

وارد کردن شماره صفحه از یک رفرنس به خواننده کمک می کند که رفرنس های شما را ردیابی کند. به خصوص

برای نقل و قول و تفسیر عبارات خاصی در متن مهم است:

*Lawrence (1966, p.124) states "we should expect ..."*

یا غیر مستقیم:

*This is to be expected (Lawrence, 1966, p.124) ...*

لطفا توجه کنید که برای ثبت شماره صفحه، برای یک صفحه حرف p و برای دامنه صفحات حروف pp باید نوشت.



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات

۱۴. نقل و قول کردن قسمتهایی از یک متن منتشر شده، درمانی، تهران

اگر شما می خواهید متنی از یک کار منتشر شده را در مقاله خود بیاورید، جمله باید داخل نشانه نقل و قول

گذاشته شود:

the author states that "....."  
or

the author writes that "....."

به منظور قابل ردیابی بودن توسط خواننده، بهتر است شماره صفحه داده شود.

۱۵. رفرنس های ثانویه (رفرنس های دست دوم)

شما ممکن است به خلاصه ای از کار نویسنده دیگر در رفرنسی که شما می خوانید، روبرو شوید و شما تمایل دارید

که آن را در کار خود بیاورید؛ که رفرنس های دست دوم نامیده می شود.

یک رفرنس مستقیم:

Research recently carried out in the Greater Manchester area by Brown (1966 cited in Bassett, 1986, p.142) found that ...

در این مثال Brown کننده کاری است که شما به آن استناد کردید، اما شما آن را مستقیماً نخواندید.

Bassett رفرنس ثانویه است، جایی که شما کار Brown را یافتید.

یا غیر مستقیم:

(Brown, 1966 cited in Bassett, 1986, p.142)

لیست رفرنس ها در پایان کار شما باید فقط شامل کارهایی باشد که خودتان آن را خوانده اید.

۱۶. جداول و نمودارها

زمانی که داده های انتخاب شده را دوباره استفاده می کنید یا یک جدول یا نمودار کامل را کپی می کنید، باید

رفرنس داده شود. یک جدول گرفته شده برای مثال از یک کتاب باید شامل نویسنده و صفحه باشد (Smith, 2005, ص. ۳۳) تا

خواننده بتواند داده ها را شناسایی کند. اگر داده ها مربوط به خود نویسنده نیست (رفرنس ثانویه) و باید چنین نقل شود:



به (United Nations, 1975 cited in Smith, 2005, p.33)

- اگر جدول بطور کامل دوباره استفاده شده، استناد به آن را در پاورقی بیان کنید.

مثال زیر، یک جدول از صفحه ۲۶۷ کتاب نوشته شده توسط Robert Amazon می باشد. اگر شما می خواهید که از جدول در کار خود دوباره استفاده کنید، جدول را می آورید و در پاورقی (انتهای صفحه) آن را نقل می کنید:

Television ownership in England (Percentage of households)		
Date	1970	1980
Percentage	60	70

Source : National Statistics Office, 1985 \*

\*National Statistics Office 1985 cited in Amazon, 2005, p.267

- اگر شما می خواهید یک جدول (مثال بالا) را در مقاله خود بیان کنید:

... historical figures demonstrate that only sixty percent of households had televisions in Britain by the 1970s (National Statistics Office 1985 cited in Amazon, 2005, p. 267).

- شما کتاب را باید در لیست رفرنس ها یا کتاب شناسی، در پایان کار خود بیاورید.

## ۱۷. پایگاه داده ها

زمانی که موارد استناد شده بر پایگاه داده ها یافت می شوند، شما باید نویسنده سایت را مشخص کنید. این ممکن است یک نویسنده شرکتی، یک سازمان یا یک کمپانی باشد؛ شما می توانید با جستجو در URL یا آدرس Web آن را بیابید. تاریخ انتشار در انتهای صفحه Web وجود دارد.



موسسه علمی کاربردی

BBC - Health - Conditions - Meningitis - Microsoft Internet Explorer provided by Anglia Ruskin University

http://www.bbc.co.uk/health/conditions/meningitis2.shtml

File Edit View Favorites Tools Help

BBC Home Search Explore the BBC

24 February 2010  
Accessibility help  
Text only

bbc.co.uk **Health**

TV and radio A to Z index Talk

**Conditions**

**Meningitis**  
Dr Trisha Macnaul  
Meningitis awareness is crucial to preventing serious illness, so be sure you know the key signs and symptoms.

**In this article**

- ▶ What is meningitis?
- ▶ Symptoms
- ▶ Factors
- ▶ Treatment and
- ▶ Care and support

**See also**

**In Lifestyle**

- ▶ Childhood immunisation
- ▶ Meningitis vaccine
- ▶ Recovery from meningitis

**Elsewhere on bbc.co.uk**

- ▶ News: Meningitis cases 'at record low'
- ▶ News: Meningitis cases 'at record low'

This is NOT the article date but today's date – check the bottom of the page

This article was last medically reviewed by Dr Orlena Kerek in March 2009

Back to top ▲

This is the published or amended date

All content within BBC Health is provided for general information only, and should not be treated as a substitute for the medical advice of your own doctor or any other health care professional. The BBC is not responsible or liable for any diagnosis made by a user based on the content of the BBC Health website. The BBC is not liable for the contents of any external internet sites listed, nor does it endorse any commercial product or service mentioned or advised on any of the sites. See our [Links Policy](#) for more information. Always consult your own GP if you're in any way concerned about your health.

About the BBC | Help | Terms of Use | Privacy & Cookies Policy

در این مثال نویسنده BBC و تاریخ ۲۰۰۹ می باشد. تحقیق اخیر (BBC، ۲۰۰۹) نشان داده است ...



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات  
بهداشتی، درمانی تهران

تالیف لیست رفرنس ها و کتاب شناسی

خط مشی، چیدمان و نشان گذاری کلی

هدف از لیست رفرنس ها، توانایی ردیابی آسان رفرنس ها توسط خواننده دیگر است. انواع متفاوت انتشارات نیاز به اطلاعات متفاوت دارد، اما عناصر مشترک مانند نویسنده، تاریخ انتشار و عنوان وجود دارد.

سبک هاوارارد، استانداردهای زیر را برای محتویات اطلاعاتی رفرنس ها وضع کرده است. همه موارد باید علی رغم فرمت آن (کتاب، ژورنال و غیره) به ترتیب الفبایی نویسنده لیست شوند. مواردی که چند کار از یک نویسنده یا یک رفرنس است، آنها باید با هم لیست شوند اما به ترتیب تاریخ و زود هنگام ترین کار، ابتدا آورده می شود.

## کتاب ها

### ۱. کتاب با یک نویسنده

برای جزئیات رفرنس از صفحه عنوان استفاده کنید، نه از جلد کتاب. ویرایش (edition) را فقط زمانی بنویسید که اولین ویرایش نیست. یک کتاب بدون بیان ویرایش آن، یعنی اولین ویرایش می باشد. عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس کتاب عبارتند از:

نویسنده، حرف اول نام، سال. عنوان کتاب. ویرایش. مکان انتشار (باید اسم شهر باشد نه کشور): ناشر.

اولین ویرایش:

Baron, D. P., 2008. *Business and the organisation*. Chester: Pearson.

سومین ویرایش:

Redman, P., 2006. *Good essay writing: a social sciences guide*. 3<sup>rd</sup> ed. London: Open University in assoc. with Sage.



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات  
بهداشتی، درمانی تهران

## ۲. کتاب با دو، سه یا چهار نویسنده

برای کتابهایی با دو، سه یا چهار نویسنده، نامها باید به ترتیبی که در مستند آمده نوشته شوند. از and برای ارتباط دو نویسنده آخر استفاده کنید.

Barker, R. Kirk, J. and Munday, R.J., 1988. *Narrative analysis*. 3<sup>rd</sup> ed. Bloomington: Indiana University Press.

## ۳. کتاب با بیش از چهار نویسنده

برای کتابهایی با بیش از چهار نویسنده، فقط نام خانوادگی نویسنده اول و حرف اول نام و به دنبال آن et al آورده می شود.

Grace, B. et al., 1988. *A history of the world*. Princeton, NJ: Princeton University Press.

## ۴. کتابهای ویرایش شده

برای کتابهایی که ویرایش شده اند، نام خانوادگی ویرایشگر(ویرایشگران) و حرف اول نام و به دنبال آن ed. یا eds. بنویسید.

عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

نویسنده، حرف اول نام. ed، سال. عنوان کتاب. ویرایش. مکان انتشار(باید اسم شهر باشد نه کشور): ناشر.

Keene, E. ed., 1988. *Natural language*. Cambridge: University of Cambridge Press.

Silverman, D.F. and Propp, K.K. eds., 1990. *The active interview*. Beverly Hills, CA: Sage.

Allouche, J. ed., 2006. *Corporate social responsibility, Volume 1: concepts, accountability and reporting*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

## ۵. فصل هایی از کتاب های ویرایش شده

برای فصل های یک کتاب ویرایش شده، عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات

نام خانوادگی و حرف اول نام نویسنده یا نویسندگان فصل. فصل. عنوان فصل و کلمه In: حرف اول نام و نام

خانوادگی ویرایشگر یا ویرایشگران کتاب با ed یا eds بعد از آخرین نام. سال کتاب. عنوان کتاب. مکان انتشار: ناشر. شماره

فصل یا اولین و آخرین شماره صفحه فصل.

Smith, J., 1975. A source of information. In: W. Jones, ed. 2000. *One hundred and one ways to find information about health*. Oxford: Oxford University Press. Ch.2.

Samson, C., 1970. Problems of information studies in history. In: S. Stone, ed. 1980. *Humanities information research*. Sheffield: CRUS, pp.44-68.

#### ۶. کارهای متعدد توسط یک نویسنده

اگر چند کار توسط یک نویسنده در یکسال وجود دارد، آنها باید با اضافه کردن حرف کوچکتر بعد از تاریخ متمایز شوند. به خاطر داشته باشید که در متن نیز به همین شکل استناد کنید.

برای کارهای متعدد، عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

نویسنده، حرف اول نام. سال. عنوان کتاب. مکان انتشار (باید اسم شهر باشد نه کشور): ناشر.

Soros, G., 1966a. *The road to serfdom*. Chicago: University of Chicago Press.

Soros, G., 1966b. *Beyond the road to serfdom*. Chicago: University of Chicago Press.

#### ۷. کتابهایی که ترجمه شده اند

برای کارهایی که ترجمه شده اند، رفرنس باید همچنین شامل جزئیات مترجم باشد. عناصر پیشنهادی برای این رفرنس ها عبارتند از:

نویسنده، سال. عنوان کتاب. ترجمه شده از (زبان) توسط (نام مترجم). مکان انتشار: ناشر.

Canetti, E., 2001. *The voices of Marrakesh: a record of a visit*. Translated from German by J.A.Underwood. San Francisco: Arion.



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات

برای کارهای بزرگ با اهمیت تاریخی، سال ترجمه نیز آورده می‌شود: تهران

Kant, I., 1785. *Fundamental principles of the metaphysic of morals*.  
Translated by T.K. Abbott., 1988. New York: Prometheus Books.

#### ۸. کتابهای الکترونیکی (E-books)

برای کتابهای الکترونیکی که از طریق رمز کتابخانه ای دانشگاه در دسترس اند، عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس

عبارتند از:

نویسنده، سال، عنوان کتاب، مکان انتشار، ناشر. قابل دسترس است (Available through): رفرنس کتاب

الکترونیکی، آدرس Web یا URL { تاریخ دسترسی }.

Fishman, R., 2005. *The rise and fall of suburbia*. [e-book] Chester: Castle Press. Available through: Anglia Ruskin University Library  
<<http://libweb.anglia.ac.uk>>  
[Accessed 5 June 2005].

Carlsen, J. and Charters, S., eds. 2007. *Global wine tourism*. [e-book] Wallingford: CABI Pub. Available through: Anglia Ruskin University Library website <[www.libweb.anglia.ac.uk](http://www.libweb.anglia.ac.uk)> [Accessed 9 June 2008].

برای کتابهای الکترونیکی که آزادانه بر اینترنت در دسترس اند، عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

نویسنده<sup>۸</sup>، سال، عنوان کتاب، مکان انتشار (اگر معلوم است): ناشر. قابل دسترس است (Available through):

آدرس Web یا URL { تاریخ دسترسی }.

Department of Health, 2008. *Health inequalities: progress and next steps*. [pdf] London: Department of Health. Available at:

<[http://www.dh.gov.uk/en/Publicationsandstatistics/Publications/PublicationsPolicyAndGuidance/DH\\_085307](http://www.dh.gov.uk/en/Publicationsandstatistics/Publications/PublicationsPolicyAndGuidance/DH_085307)> [Accessed 9 June 2008].

<sup>8</sup> Authorship



### ۱. مقاله های ژورنال

برای مقاله های ژورنال، عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

نویسنده، حرف اول نام، سال. عنوان مقاله. عنوان کامل ژورنال، شماره جلد(شماره قسمت/موضوع)، شماره صفحه.

Boughton, J.M., 2002. The Bretton Woods proposal: a brief look. *Political Science Quarterly*, 42 (6), p.564.

Perry, C., 2001. What health care assistants know about clean hands. *Nursing Times*, 25 May, 97(22), pp.63-64.

Cox, C., 2002. What health care assistants know about clean hands. *Nursing today*, Spring Issue, pp.647-85.

### ۲. مقاله های ژورنال قابل دسترس از پایگاه داده ها

برای مقاله های ژورنال یک رفرنس الکترونیکی که از طریق رمز کتابخانه ای دانشگاه در دسترس اند، عناصر مورد

نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

نویسنده، حرف اول نام، سال. عنوان مقاله. عنوان کامل ژورنال، شماره جلد(شماره قسمت/موضوع)، شماره صفحه اگر

در دسترس است. قابل دسترس است(Available through): اسم پایگاه داده {تاریخ دسترسی}.

Boughton, J.M., 2002. The Bretton Woods proposal: an in depth look. *Political Science Quarterly*, [e-journal] 42 (6), Available through: Blackwell Science Synergy database [Accessed 12 June 2005].

### ۳. مقاله های ژورنال یا مجله قابل دسترس بر اینترنت

برای یک مقاله ژورنال یا مجله که آزادانه در اینترنت قابل دسترس است، عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

نویسنده، حرف اول نام، سال. عنوان مقاله. عنوان کامل مجله، [online]. قابل دسترس در(Available at): آدرس

اینترنتی {تاریخ دسترسی}.



دانشگاه علوم پزشکی گیلان

Kipper, D. , 2008. Japan's new dawn, *Popular Science and Technology*, [online] Available at: <<http://www.popsci.com/popsci37b144110vgn/html>> [Accessed 22 June 2009].

#### ۴. خلاصه مقاله ژورنال از پایگاه داده ها

برای یک خلاصه مقاله از پایگاه داده ها زمانی که قادر به دسترسی به اصل مقاله نیستید، عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

نویسنده، حرف اول نام، سال. عنوان مقاله. عنوان کامل ژورنال، شماره جلد(شماره قسمت/موضوع)، شماره صفحه اگر در دسترس است، فقط چکیده(Abstract only). قابل دسترس است(Available through): اسم پایگاه داده {تاریخ دسترسی}.

Boughton, J.M., 2002. The Bretton Woods proposal: a brief look. *Political Science Quarterly*, [e-journal] 42(6), Abstract only. Available through: BlackwellScienceSynergy database [Accessed 12 June 2005].

#### ۵. مقاله های روزنامه

برای مقاله های روزنامه، عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

نویسنده، حرف اول نام، سال. عنوان مقاله یا سرصفحه ستون. عنوان کامل روزنامه. روز و ماه. شماره صفحه و بند ستون.

Slapper, G., 2005. Corporate manslaughter: new issues for lawyers. *The Times*, 3 Sep. p.4b.

مثال فوق در صفحه چهارم و ستون دوم روزنامه می باشد.

#### ۶. مقاله های روزنامه آنلاین

برای مقاله های روزنامه یافت شده در روزنامه های آنلاین، عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات  
نویسنده یا نویسنده سازمان، سال. عنوان صفحه نام روزنامه. قابل دسترس در (Available at): اسم پایگاه داده  
{تاریخ دسترسی}.

Chittenden, M., Rogers, L. and Smith, D., 2003. Focus: 'Targetitis ails NHS. *Times Online*, [online] 1 June. Available at: <<http://www.timesonline.co.uk/tol/news/uk/scotland/article1138006.ece>> [Accessed 17 March 2005].

## انواع دیگر مستندات

انواع دیگری از مستندات وجود دارد که شما ممکن است بخواهید در لیست رفرنس ها یا کتاب شناسی وارد کنید.  
راهنمای هاروارد رسمی برای اینها وجود ندارد، اما برخی از پیشنهادات در زیر آمده است:

### ۱. قانون مجلس

عناصر مورد نیاز عبارتند از:

عنوان کوتاه با لغات کلیدی با حروف بزرگ. سال و شماره فصل در پرانتز. مکان انتشار: ناشر.

*Higher Education Act 2004. (c.8), London: HMSO.*

*Road Transport Lighting Act 1957. (5&6 Eliz. 2, c.51), London: HMSO.*

### ۲. انتشارات رسمی نظیر کاغذهای احکام

عناصر مورد نیاز عبارتند از:

نویسندگی، که ممکن است قسمتی از عنوان باشد. سال. عنوان بطور ایتالیک اگر یک جز مجزا باشد

*Royal Commission on civil liability and compensation for personal injury, 1978. (Pearson Report) (Cmnd. 7054) London: HMSO.*

Select Committee on nationalised industries (1978-9). *Consumers and the nationalised industries: prelegislative hearings* (HC 334, 1978-9) London: HMSO.



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات  
بهداشتی، درمانی تهران

### ۳. گزارش های سالانه

عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

نویسنده گروه (شرکت)، سال. عنوان کلی گزارش سالانه. مکان انتشار: ناشر.

Marks & Spencer, 2004. *The way forward, Annual report 2003-2004*.  
London: Marks & Spencer.

برای گزارش های الکترونیکی، عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

نویسنده یا نویسنده گروه (شرکت)، سال. عنوان سند یا صفحه. قابل دسترس در (Available at): آدرس پایگاه

داده / URL {تاریخ دسترسی}.

Marks & Spencer, 2004. *Annual report 2003-2004*. [online]  
Available at: <<http://www-marks-and-spencer.co.uk/corporate/annual2003/>>  
[Accessed 4 June 2005]

### ۴. موارد بایگانی شده

اگر شما از موارد بایگانی شده یا مجموعه خاص استفاده می کنید، عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

نویسنده، حرف اول نام، سال. عنوان سند. شماره سند یا مجموعه + شهر/ مکان جغرافیایی: اسم کتابخانه/

آرشیو/مخزن.

Brown, P.S., 1915. *An address to the Farmer*. [manuscript] Holdbury  
Collection. 600. London. Holdbury Library.

### ۵. گزارش کنفرانس

عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

نویسندگی/نویسنده، ویرایشگر یا سازمان، سال. عنوان کامل گزارش کنفرانس. موقعیت، تاریخ، مکان انتشار: ناشر.

UNDESA (United Nations Department of Economic and Social Affairs),  
2005. *6<sup>th</sup> Global forum on reinventing government: towards participatory  
and transparent governance*. Seoul, Republic of Korea 24-27 May 2005.  
New York: United Nations.



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات  
بهداشتی، درمانی تهران

#### ۶. مقاله کنفرانس

عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

نویسندگی، سال. عنوان کامل مقاله کنفرانس. در (In): ویرایشگر یا سازمان، عنوان کامل کنفرانس. موقعیت، تاریخ، مکان انتشار: ناشر.

Brown, J., 2005. Evaluating surveys of transparent governance. In: UNDESA (United Nations Department of Economic and Social Affairs), 6<sup>th</sup> Global forum on reinventing government: towards participatory and transparent governance. Seoul, Republic of Korea 24-27 May 2005. New York: United Nations.

#### ۷. پایان نامه

عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

نویسنده، سال انتشار. عنوان پایان نامه. سطح. اسم رسمی دانشگاه.

Richmond, J., 2005. *Customer expectations in the world of electronic banking: a case study of the Bank of Britain*. Ph. D. Anglia Ruskin University.

#### ۸. فیلم، ویدئو یا DVD

عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

عنوان کامل DVD یا فیلم. سال انتشار. کارگران. کشور مبدا: سازنده فیلم. (جزئیات مربوط دیگر)

Great films from the 80s: a selection of clips from Warner Brothers top films from the 1980s. 2005. [DVD] New York: Warner Brothers.

Health for all children 3: the video., 2004. [video] London: Child Growth Foundation. (Narrated by D.B.M. Hall).

#### ۹. رسانه (رادیو یا تلویزیون)

برای رسانه، عناصر پیشنهادی باید شامل:



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات  
عنوان سری و نام داستان. سال رسانه. سازمان و کانال رسانه، تاریخ و زمان پخش.  
بهداشتی، درمانی تهران

*Little Britain*, 2006. [TV programme] BBC, BBC2, 30 January 2006 20.00.

#### ۱۰. نقشه

عناصر مورد نیاز برای یک رفرنس عبارتند از:

سازنده نقشه، سال موضوع. عنوان نقشه. سریال نقشه، شماره برگه، مقیاس، مکان انتشار: ناشر.

Ordnance Survey, 2006. Chester and North Wales. *Landranger series*,  
Sheet 106, 1:50000, Southampton: Ordnance Survey.

#### ۱۱. تصاویر الکترونیکی

برای تصاویر یافت شده از اینترنت، عناصر مورد نیاز عبارتند از:

نویسنده، سال (تهیه تصویر). عنوان کار. قابل دسترس در (Available at): آدرس پایگاه داده/ URL {تاریخ

دسترسی}.

Van Vechten, C. 1934. *Man Ray*. [photograph] Available at:  
<[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Man\\_Ray\\_1934.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Man_Ray_1934.jpg)> [Accessed 04  
October 2009].

Pepsi, 2009. *Pepsi can designs*. [image online] Available at:  
<<http://www.pepsi.co.uk/MaxYourPepsi.aspx>> [Accessed 19 June 2009].

[Nimbus 1 returned sharp cloud cover photos, plus night time infra red  
pictures] n.d. [image online] Available at:  
<[http://rammb.cira.colostate.edu/dev/hillger/Nimbus-1\\_image.jpg](http://rammb.cira.colostate.edu/dev/hillger/Nimbus-1_image.jpg)>  
[Accessed 13 November 2008].

[Child placing gauze over knee wound] n.d. [image online] Available at: <  
<http://www.dadpal.com/2009/12/wounds-care-help-and-wound-vac-therapy.html>> [Accessed 01 June 2010].